

Welke plaats voor de thuistalen op school? Quelle place pour les langues parentales à l'école? What place for native languages at school?

Esli Struys

Vrije Universiteit Brussel

14 fév 2026

La Bourse, Bruxelles



Première question

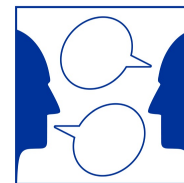
Moeten andere talen op school worden uitgesloten om het snel leren van de schooltaal te bevorderen?

To foster the rapid learning of the language of instruction, should other languages be banned from school?

Pour favoriser un apprentissage rapide de la langue scolaire, faut-il exclure les autres langues de l'enceinte de l'école ?



LINGUISTICS &
LITERARY STUDIES

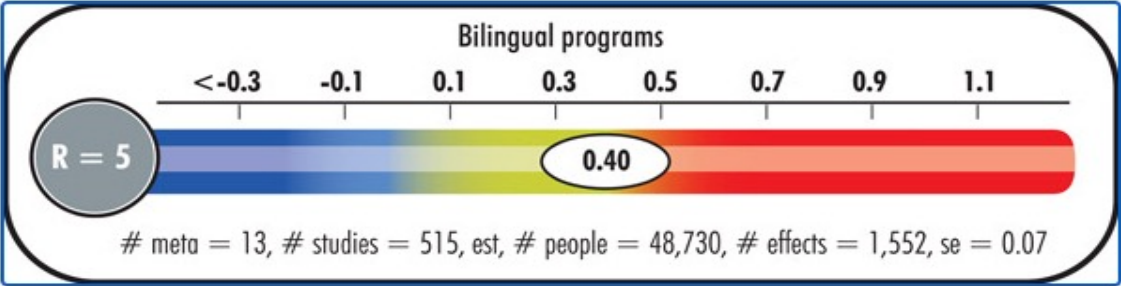
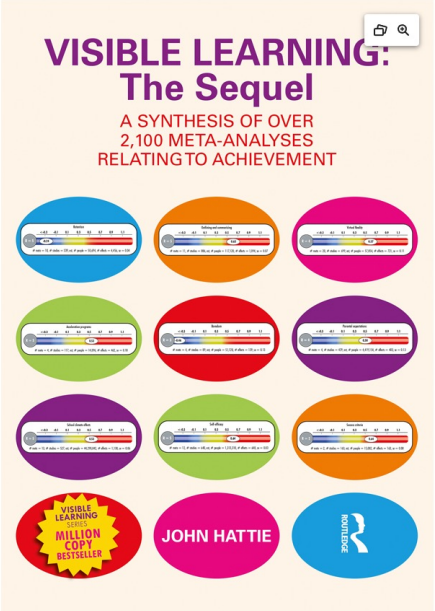


BRUSSELS CENTRE FOR
LANGUAGE STUDIES
RESEARCH GROUP

Première question

- Deux visions divergentes
 - Approche monolingue
 - Maximisation de l'exposition à la langue scolaire
 - En pratique : exposition limitée aux autres langues par le biais de l'enseignement formel des langues ou de l'enseignement multilingue (e.g., l'immersion)
 - Approche bilingue
 - Exposition à la langue scolaire complétée par un enseignement (ou une intégration) de langues supplémentaires (y compris la langue parentale)
 - En pratique : début précoce de l'enseignement formel des langues et promotion de l'enseignement multilingue

Première question



Relative size	Effect size	% of control group below the mean of experimental group
	0.0	50%
Small	0.2	58%
Medium	0.5	69%
Large	0.8	79%
	1.4	92%

...nothing suggests that it is harmful to children's reading performance to **introduce both native language and English reading instruction** at different times each day... (Slavin & Cheung, 2005, p. 274)

...**stimulating oral language proficiency in both languages** can be a key factor in improving the school outcomes of bilingual children with an immigrant background... (Prevoo et al., 2006, p. 266)

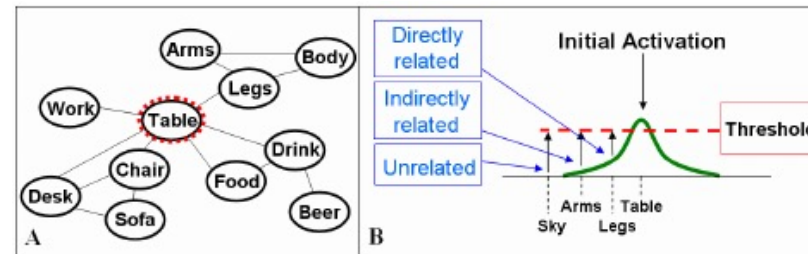
Reljic et al. (2014) asked similar questions using **European studies** and found support for **including the home language** of language minority children in school instruction.

Première question

Comment est-ce possible ?

Pourquoi une exposition réduite à la langue scolaire conduit-elle à de meilleurs résultats scolaires ?

La réponse réside dans notre cognition, et plus précisément dans l'organisation de notre système linguistique.



Première question

Lors de l'écoute, de l'expression orale, de la lecture et de l'expression écrite, **l'activation cognitive se propage** à travers notre lexique mental (Dell, 1986).

Cela se produit sur la base des **relations sémantiques et phonologiques** entre les mots (sens et forme) (Lucas, 2000).

Dès le plus jeune âge, on observe chez les bilingues **une activation automatique de l'autre langue** lors d'une activité langagière dans l'une des langues (Dijkstra & Van Heuven, 2002).

Nos deux langues sont donc « **activées** » **en permanence** (Green, 1998).

there is a need for **teaching strategies** that do not only focus on breadth of word knowledge, but also on depth of word knowledge and semantic organization. In the case of bilingual development, the interconnectedness of the two languages in the bilingual lexicon suggests that these strategies should **take into account both languages of a child** (Bosma et al., 2023, p. 230)

Associer, activer les connaissances préalables,
rattacher les nouvelles connaissances aux schémas
cognitifs existants, établir des liens, etc.

Deuxième question

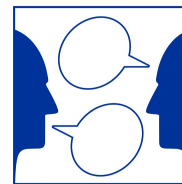
Should parents be encouraged to speak the language of instruction with their children?

Faut-il encourager / obliger les parents à parler la langue de l'école avec leurs enfants ?

Moeten ouders zelf worden aangemoedigd /verplicht om de schooltaal met hun kinderen te spreken?



LINGUISTICS &
LITERARY STUDIES



BRUSSELS CENTRE FOR
LANGUAGE STUDIES
RESEARCH GROUP

for parents [who are native speakers of a language other than the school language], speaking only the majority language to their children is **not a good option** because it helps the acquisition of the majority language only a little and comes at a large cost (Hoff et al., 2021)

Deuxième question

Quel est le coût de cette situation ?

- Un impact négatif sur **l'acquisition de la langue parentale** (Hammer et al., 2009)
- Un impact négatif sur **la qualité des interactions** entre l'enfant et le parent (Oh & Fuligni, 2010)
- Un impact négatif sur **les résultats scolaires et le développement cognitif** (Winsler et al., 2014)
- Une transmission plus faible du « **capital culturel** »

Deuxième question

Cela s'applique-t-il aussi à Bruxelles?

Tabel 5

Overzicht van gezinskenmerken die significant samenhangen met betere (+) of minder goede (-) prestaties op de wiskunde peilingstoetsen

	Houdklaren	Functies en voorstellingsjaar	Bewerkingen	Breken	Gedruisarden en gelluwaansghheid	Verloouen en delers	Afrouden, berouiden en scharen	Verhoudingen en school	Cijfers	Procent berekenen	Zakrekenmachine	Problemen oplossen: getallen...	Problemen oplossen: meten...	Maatregelen	Berekenende verhoudingen	Maatregelen en scharen	Omtrek, oppervlakte en inhoud	Bekennen met geld en klokken	Ruimte en ruimtelijke oriëntatie	Begrippen m.b.t. meetkunde
SES	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Cultureel kapitaal (aantal boeken)		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Thuisstaaf (t.o.v. excl. NL)																				
Nederlands met andere taal		-																		
Exclusief andere taal																				
Studietoelage																				
Cognitief stimulerend thuisklimaat				+	+			+												
Tijd ondersteuning schoolwerk		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Motivatie wiskunde		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Competentiegevoel wiskunde		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ruimte voor schoolwerk (soms t.o.v. elsgel)																				
ICT thuis																				
Communicatie/verrederheid school		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Hulp in tijden van corona		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Analyse peilingstoetsen wiskunde 2021, 6163 leerlingen, 230 VL scholen^Δ

thuis geen Nederlands spreken of Nederlands combineren met een andere taal) en leerlingen met een hogere SES vaker de eindtermen. Hierbij dient wel vermeld te worden dat de prestatiekloof voor thuistaal voor veel toetsen verdwijnt wanneer we verschillen in SES in rekening brengen. Leerlingen met schoolse achterstand, leerlingen

bijkomend in rekening brengen. Het is dus mogelijk dat de resultaten die we hier bespreken, niet helemaal gelijk lijken te lopen met de eerder voorgestelde prestatieverschillen voor verschillende leerlingengroepen wat betreft het behalen van de eindtermen. Het ging daar immers om prestatieverschillen tussen leerlingengroepen waarbij nog geen rekening werd gehouden met achtergrondkenmerken. Het kan dus gebeuren dat een aanvankelijk groot verschil (bijvoorbeeld voor thuistaal) in wat volgt genuanceerd wordt en minder op de voorgrond treedt.

leerlingen die de eindtermen behalen in vergelijking met exclusief Nederlandstalige leerlingen, op 17 toetsen, met telkens verschillen groter dan 10%. Opvallend hierbij is dus dat leerlingen die thuis geen Nederlands spreken, voor enkele toetsen ongeveer even goed presteren en voor enkele toetsen zelfs beter presteren dan leerlingen die thuis Nederlands combineren met een andere taal.

Troisième question

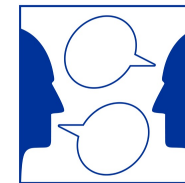
Faut-il accepter que d'autres langues soient parlées par les élèves à l'école, voire offrir dans ces langues, dans la mesure du possible, une partie de l'enseignement ?

Of moeten we aanvaarden dat leerlingen op school andere talen spreken en zelfs, voor zover mogelijk, een deel van het onderwijs in die talen aanbieden?

Should we accept that other languages are spoken by pupils at school, and even, as far as possible, offer some of the teaching in these languages?



LINGUISTICS &
LITERARY STUDIES



BRUSSELS CENTRE FOR
LANGUAGE STUDIES
RESEARCH GROUP

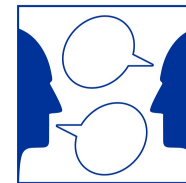
Troisième question

La **didactique plurilingue** = la conception d'un environnement d'apprentissage dans lequel les langues parentales ont leur place.

We believe these strategies can be used in all sorts of educational settings, not just in classrooms with only two languages, but also in **classrooms with many different languages** where the teacher does not speak all of them. The teacher's role, then, is to **create opportunities for language use** (Bosma et al., 2023, p. 240)



LINGUISTICS &
LITERARY STUDIES



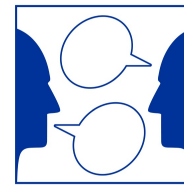
BRUSSELS CENTRE FOR
LANGUAGE STUDIES
RESEARCH GROUP

Troisième question

- **Didactique plurilingue flexible** (Garcia & Flores, 2012)
 - **Co-languaging** (plurilinguisme dans le matériel proposé ou dans l'environnement d'apprentissage)
 - **Translanguaging** (plurilinguisme lié à l'input et à l'output)
 - **Preview-view-review** (plurilinguisme intégré à l'activité pédagogique)
 - **Littératie plurilingue flexible** (plurilinguisme dans la lecture et l'écriture)
 - **Analyse contrastive** (comparaison de la formation des mots et des phrases dans plusieurs langues)



LINGUISTICS &
LITERARY STUDIES

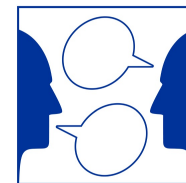


BRUSSELS CENTRE FOR
LANGUAGE STUDIES
RESEARCH GROUP

Troisième question

Est-ce efficace ?

- Acquisition plus rapide des prépositions et des pronoms en langue scolaire lorsque l'enseignement est **d'abord donné dans la langue parentale** (Perozzi & Chavez Sanchez, 1992)
- Acquisition plus rapide du vocabulaire en langue scolaire lorsqu'une **intervention de lecture à la maison en langue parentale** est combinée avec une activité en classe en langue scolaire (Roberts, 2008), ainsi que lors d'une intervention narrative bilingue (Armon-Lotem et al., 2021)
- Impact positif sur les deux langues lors d'une **intervention de lecture bilingue** (Mendez et al., 2015 ; 2018)
- Impact positif des « **ponts lexicaux** » (définitions ou traductions en langue scolaire) lors d'une activité de lecture en langue parentale (Leacox & Jackson, 2014 ; Read et al., 2020)



BRUSSELS CENTRE FOR
LANGUAGE STUDIES
RESEARCH GROUP

Conclusion

- Oui, les **langues parentales** ont pleinement leur place à l'école.
- De nombreuses recherches montrent que **l'inclusion des langues parentales dans le processus d'apprentissage** ne conduit pas à une moins bonne maîtrise de la langue scolaire.
- **Les parents** doivent être encouragés à parler dans la langue dans laquelle ils peuvent s'exprimer le plus aisément avec leurs enfants
- Les chercheurs et les enseignants doivent collaborer afin de **développer des stratégies plurilingues efficaces**, adaptées au contexte de l'école et au profil linguistique de leurs élèves.

Merci pour votre attention!

Remarques, commentaires, questions ?

Esli.Struys@vub.be

